

SPORLASTIC ORTHOPAEDICS
BESSER IN BEWEGUNG

SPORLASTIC GmbH
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany
Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany
www.sporlastic.de • info@sporlastic.de
Telefon +49 70 22/70 51 81 • Fax +49 70 22/70 51 13



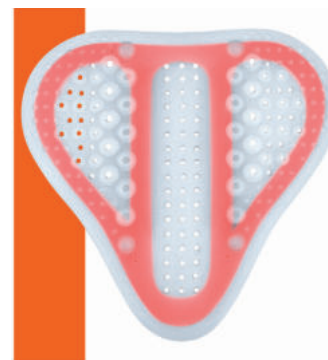
VERTEBRADYN® SUPREME SENSO



REF ART.-NR. 07545 / 07550
VERTEBRADYN® SUPREME SENSO

- DE** LWS-Orthese mit AIR-MATRIX Silikonpelotte zur Stabilisierung
- EN** Lumbar spine brace with AIR-MATRIX silicone pad for stabilisation
- FR** Orthèse de la colonne lombaire avec coussinet de silicone AIR-MATRIX pour la stabilisation
- IT** Ortesi della colonna vertebrale lombare con cuscinetto in silicone AIR-MATRIX per la stabilizzazione
- PL** Orteza lędźwiowego odcinka kręgosłupa z podkładką silikonową AIR-MATRIX dla stabilizacji
- DA** Lumbal ortose med AIR-MATRIX silikonepude til stabilisering

7



SPORLASTIC
ORTHOPAEDICS

SPORLASTIC
ORTHOPAEDICS

Ref. 837545/001 | 0421 | 90x160 mm



GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

VERTEBRADYN® SUPREME SENSO ist eine Orthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule mit noppiertes SPORLASTIC AIR-MATRIX Silikonfriktionspelotte.

INDIKATIONEN

- Konservativ
- Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der LWS durch Druckverteilung mit einer Rückenpelotte notwendig ist, wie z. B.:
 - Lumbalgien
 - Muskuläre Dysbalancen
 - Radikuläre Reizsyndrome
 - Spinalkanalstenose
 - Präventive Stabilisierung

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Wir empfehlen ein dünnes, enganliegendes T-Shirt unter dem Produkt zu tragen.
- Kletten Sie die herzförmige SPORLASTIC AIR-MATRIX Silikonfriktionspelotte mit dem Meshüberzug auf das Klettvelours der Innenseite von VERTEBRADYN® SUPREME SENSO. Dabei zeigt die schmale Seite der Pelotte zum unteren Rand der Orthese und die Noppierung ist zum Körper gerichtet. Die richtige Positionierung der Orthese mit eingekletteter Pelotte ist erreicht, wenn Sie die beiden Enden der Orthese so hinter Ihrem Rücken auseinanderhalten, dass die Rückenpelotte mittig über der Lendenwirbelsäule zu liegen kommt 1.
- Führen Sie Ihre Finger durch die an den beiden vorderen Enden der Orthese

REF	DE EN FR IT PL DA	Artikelnummer Article number Référence Numero articolo Numer artykułu Varenummer
LOT	DE EN FR IT PL DA	Fertigungslosnummer, Charge Production batch number, batch Numéro de lot de fabrication Numero di lotto di produzione, partita Numer partii producției, șarža Batchnummer, batch
PZN	DE EN FR IT PL DA	Pharmazentralnummer Pharmaceutical registration number Numéro central de la pharmacie PZN (Germania) Numer centralny farmacji Farmacentralnummer

se angebrachten Schlaufen **2**.

- Achten Sie beim Verschließen darauf, dass beide Enden der Orthese parallel zueinander verklettet werden. Spannen Sie die beiden Enden der Orthese etwas an und legen Sie diese, rechts über links übereinander und verkletten Sie diese **3**.
- Ziehen Sie die Finger aus den Schlaufen und verkletten Sie den Verschluss vollständig **4**.
- VERTEBRADYN® SUPREME SENSO sollte mit hoher Kompression körperschlüssig anliegen, so dass über die Kombination der Pelotte im Lendenwirbelbereich mit der Bauchabstützung eine deutliche Entlastung für die Wirbelsäule erzielt werden kann. Achten Sie beim Anlegen mit hoher Kompression auf einen angenehmen Tragekomfort.
- Der vordere untere Abschluss der VERTEBRADYN® SUPREME SENSO sollte im Sitzen bündig und parallel zum Oberschenkel verlaufen und dabei keinen Druck in der Leistenbeuge bewirken **5**.
- Zum Ablegen der Orthese, öffnen Sie den Klettverschluss **6**.

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.



Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.



Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, VERTEBRADYN® SUPREME SENSO schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle.

Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie die Orthese am besten separat oder schließen vorab die Klettverschlüsse.

Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Orthese häufiger zu waschen.



TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

12 % Elastan, 88 % Polyamid.



Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Customer,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

VERTEBRADYN® SUPREME SENSO is a brace for stabilising the lumbar spine with a nubbed SPORLASTIC AIR MATRIX silicone friction pad.

INDICATIONS

- Conservative
- All indications where stabilisation of the lumbar spine by pressure distribution with a back pad is necessary, such as:
 - Lumbaralgia

- Muscular imbalances
- Radicular irritation syndromes
- Spinal canal stenosis
- Preventive stabilisation

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON

- We recommend wearing a thin, tight-fitting T-shirt under the product.
- Attach the heart-shaped SPORLASTIC AIR-MATRIX silicone friction pad with the mesh cover to the Velcro velour on the inside of VERTEBRADYN® SUPREME SENSO. The narrow side of the pad faces the lower edge of the brace and the nap faces the body. The correct positioning of the brace with the pad attached is achieved when you hold the two ends of the brace apart behind your back in such a way that the back pad comes to rest centrally over the lumbar spine **1**.
- Pass your fingers through the loops attached to the two front ends of the brace **2**.
- When closing, make sure that both ends of the brace are taped parallel to each other. Tighten the two ends of the brace slightly and place them, right over left, on top of each other and Velcro them **3**.
- Pull the fingers out of the loops and fasten the clasp completely **4**.
- VERTEBRADYN® SUPREME SENSO should fit snugly with high compression so that the combination of the pad in the lumbar region and the abdominal support can provide significant relief for the spine. When fitting with high compression, make sure that it is comfortable to wear.
- The front lower end of the VERTEBRADYN® SUPREME SENSO should be flush and parallel to the thigh when seated and should not cause pressure in the groin **5**.
- To take off the brace, open the Velcro fastener **6**.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.

- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.



Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.



SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing VERTEBRADYN® SUPREME SENSO gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave.

To avoid damaging other items of clothing during washing, it is best to wash the brace separately or close the Velcro fasteners beforehand.

Any tension in the knitted fabric that decreases over time is restored by washing. We therefore recommend washing the brace more frequently.



TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

MATERIAL COMPOSITION

12 % elastane, 88 % polyamide



An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement. Veuillez noter qu'il peut y avoir des répétitions entre ce document et le mode d'emploi. Dans ce cas, vous devez lire le texte du présent document plutôt que celui du mode d'emploi.

USAGE PRÉVU

VERTEBRADYN® SUPREME SENSO est une orthèse destinée à stabiliser la colonne lombaire grâce à un coussinet de friction en silicone SPORLASTIC AIR MATRIX.

INDICATIONS

- Conservateur
- Toutes les indications où la stabilisation de la colonne lombaire par répartition de la pression avec un coussin dorsal est nécessaire, comme par exemple :
 - Lombalgie
 - Déséquilibres musculaires
 - Syndromes d'irritation radique
 - Sténose du canal rachidien
 - Stabilisation préventive

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Les professionnels de santé soignent des adultes/des enfants, d'après les informations du fabricant, en s'appuyant sur les données relatives aux dimensions ou à la taille existantes ainsi que sur les fonctions ou indications requises.

APPLICATION ET UTILISATION

- Nous recommandons de porter un T-shirt fin et ajusté sous le produit.
- Fixez le coussin de friction en silicone SPORLASTIC AIR-MATRIX en forme de cœur avec le revêtement en maille au velours Velcro à l'intérieur du VERTEBRADYN® SUPREME SENSO. Le côté étroit du coussinet fait face au bord inférieur de l'orthèse et le nœud est dirigé vers le corps. Le positionnement correct de l'orthèse avec le peloton attaché est obtenu lorsque vous tenez les deux extrémités de l'orthèse écartées derrière votre dos de telle sorte que le peloton arrière vienne s'appuyer au centre de la colonne

lombaire 1.

- Passez vos doigts dans les boucles fixées aux deux extrémités avant de l'orthèse 2.
- Lors de la fermeture, veillez à ce que les deux extrémités de l'orthèse soient fixées parallèlement l'une à l'autre. Serrez légèrement les deux extrémités de l'orthèse et placez-les, droit sur gauche, l'une sur l'autre et attachez-les avec du velcro 3.
- Retirez les doigts des boucles et velcrotez complètement la fermeture 4.
- Le VERTEBRADYN® SUPREME SENSO doit être bien ajusté au corps avec une forte compression, de sorte que la combinaison du coussinet dans la région lombaire et du support abdominal puisse soulager la colonne vertébrale de manière significative. Lorsque l'ajustement se fait avec une forte compression, assurez-vous qu'il est confortable à porter.
- L'extrémité inférieure avant du VERTEBRADYN® SUPREME SENSO doit être au ras de la cuisse et parallèle à celle-ci lorsqu'il est assis et ne doit pas provoquer de pression dans l'aîne 5.
- Pour enlever l'orthèse, ouvrez la fermeture Velcro 6.

REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.



Veillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.



SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver doucement le VERTEBRADYN® SUPREME SENSO à l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de le faire sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou au micro-ondes.

Pour éviter d'endommager d'autres vêtements pendant le lavage, il est préférable de laver l'orthèse séparément ou de fermer les fermetures Velcro au préalable.

Toute tension dans le tricot qui diminue avec le temps est rétablie par le lavage. Nous recommandons donc de laver le support plus fréquemment.



CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

COMPOSITION DES MATÉRIAUX

12 % élasthanne, 88 % polyamide.



Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

VERTEBRADYN® SUPREME SENSO è un'ortesi per la stabilizzazione della colonna lombare con un cuscinetto di frizione in silicone SPORLASTIC AIR MATRIX.

INDICAZIONI

- Conservatore
- Tutte le indicazioni in cui è necessaria la stabilizzazione della colonna lombare mediante la distribuzione della pressione con un cuscinetto dorsale, come ad esempio:
 - Lombalgia
 - Squilibri muscolari
 - Sindromi da irritazione radicolare
 - Stenosi del canale spinale

- Stabilizzazione preventiva

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Si consiglia di indossare una maglietta sottile e aderente sotto il prodotto.
- Fissare il cuscinetto di frizione in silicone SPORLASTIC AIR-MATRIX a forma di cuore con la copertura in rete al velcro sul lato interno del VERTEBRADYN® SUPREME SENSO. Il lato stretto del cuscinetto è rivolto verso il bordo inferiore dell'ortesi e il nocciolo è diretto verso il corpo. Il posizionamento corretto dell'ortesi con la pelotta applicata si ottiene quando si tengono le due estremità dell'ortesi separate dietro la schiena in modo tale che la pelotta posteriore si appoggi centralmente sopra la colonna lombare **1**.
- Far passare le dita attraverso gli occhielli attaccati alle due estremità anteriori dell'ortesi **2**.
- Quando si chiude, assicurarsi che entrambe le estremità dell'ortesi siano nastrate parallelamente. Stringere leggermente le due estremità dell'ortesi e metterle, da destra a sinistra, l'una sull'altra e metterle in velcro **3**.
- Tirare le dita fuori dagli occhielli e chiudere completamente con il velcro **4**.
- VERTEBRADYN® SUPREME SENSO deve aderire perfettamente al corpo con un'elevata compressione, in modo che la combinazione del cuscinetto nella regione lombare e del supporto addominale possa fornire un significativo sollievo alla colonna vertebrale. Quando si monta con un'alta compressione, assicurarsi che sia comodo da indossare.
- L'estremità inferiore anteriore del VERTEBRADYN® SUPREME SENSO deve essere a filo e parallela alla coscia quando si è seduti e non deve causare pressione all'inguine **5**.
- Per togliere l'ortesi, aprire la chiusura in velcro **6**.

⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento

duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.

- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego appropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smettere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppi del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il medico o il fornitore dell'ausilio.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.



Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.



La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare VERTEBRADYN® SUPREME SENSO delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde.

Per evitare di danneggiare altri capi di abbigliamento durante il lavaggio, è meglio lavare l'ortesi separatamente o chiudere prima le chiusure in velcro.

Qualsiasi tensione nel tessuto a maglia che diminuisce nel tempo viene ripristinata dal lavaggio. Si consiglia quindi di lavare il supporto più frequentemente.



CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

12% elasthan, 88% poliammide.



Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

VERTEBRADYN® SUPREME SENSO to orteza stabilizująca odcinek lędźwiowy kręgosłupa z silikonową wkładką SPORLASTIC AIR MATRIX.

WSKAZANIA

- Konserwatysta
- Wszystkie wskazania, w których konieczna jest stabilizacja odcinka lędźwiowego kręgosłupa poprzez rozłożenie nacisku za pomocą podkładki pod plecy, np:
 - Ból lędźwiowy
 - Zaburzenia równowagi mięśniowej
 - Zespoły podrażnienia nerwów promieniowych
 - Stenoza kanału kręgowego
 - Stabilizacja zapobiegawcza

PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizmu skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Zalecamy noszenie pod produktem cienkiej, dopasowanej koszulki.
- Przymocuj silikonową wkładkę cierną SPORLASTIC AIR-MATRIX w kształcie serca z osłoną z siatki do rzepów po wewnętrznej stronie VERTEBRADYN® SUPREME SENSO. Wąska strona podkładki kierowana jest w stronę dolnej krawędzi ortezy, a wypustka w stronę ciała. Prawidłowe ustawienie ortezy z zamocowaną wkładką pelotową uzyskuje się, trzymając dwa końce ortezy rozstawione za plecami w

taki sposób, aby tylna wkładka pelotowa spoczywała centralnie nad kręgosłupem lędźwiowym 1.

- Przełożyć palce przez pętle przymocowane do dwóch przednich końców ortezy 2.
- Podczas zamykania należy upewnić się, że oba końce ortezy są przyklejone równolegle do siebie. Dokręć lekko dwa końce ortezy i umieść je, prawy nad lewym, jeden na drugim i zapnij je na rzepy 3.
- Wyciągnij palce z pętli i całkowicie zapnij zamknięcie na rzep 4.
- VERTEBRADYN® SUPREME SENSO powinien ściśle przylegać do ciała z wysokim stopniem kompresji, tak aby połączenie poduszki w odcinku lędźwiowym i podpory brzusznej mogło przynieść znaczną ulgę dla kręgosłupa. Przy dopasowaniu z dużą kompresją należy upewnić się, że jest ona wygodna do noszenia.
- Przedni dolny koniec VERTEBRADYN® SUPREME SENSO powinien być równoległy do uda w pozycji siedzącej i nie powinien powodować ucisku w pachwinie 5.
- Aby zdjąć ortezę, należy otworzyć zapięcie na rzepy 6.

⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwał po skórze z silnym tarciem. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.



Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.



Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne pranie VERTEBRADYN® SUPREME SENSO w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce.

Aby uniknąć uszkodzenia innych elementów odzieży podczas prania, najlepiej jest prać ortezę oddzielnie lub wcześniej zapiąć rzepy.

Zmniejszające się z czasem napięcie dzianiny jest przywracane przez pranie. Dlatego zalecamy częstsze pranie podpory.



WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

SKŁAD MATERIAŁU

12 % elastan, 88 % poliamid.



Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten,

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

VERTEBRADYN® SUPREME SENSO er en ortose til stabilisering af lændehvirvelsøjlen med nubbed SPORLASTIC AIR MATRIX silikone friktionspude.

INDIKATIONER

- Konservativ
- Alle indikationer, hvor det er nødvendigt med en stabilisering af lændehvirvelsøjlen gennem trykfordeling med en bagpude, såsom
 - Lændesmerter
 - Muskuløs ubalance
 - Radikulære irritationssyndromer
 - Spinal kanalstenose
 - Forebyggende stabilisering

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles.
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Vi anbefaler at bære en tynd, tætsiddende T-shirt under produktet.
- Fastgør den hjerteformede SPORLASTIC AIR-MATRIX-friktionspude i silikone med netdækslet til velcrobåndet på indersiden af VERTEBRADYN® SUPREME SENSO. Den smalle side af puden peger på den nedre kant af ortosen, og knuderne er rettet mod kroppen. Den korrekte placering af ortosen med påsat pude opnås, når du holder de to ender af ortosen adskilt bag ryggen, så bag-puden er centreret over lændehvirvelsøjlen **1**.
- Før fingrene gennem løkkerne **2** på ortosens to forreste ender.
- Når du lukker, skal du sørge for, at begge ender af ortosen er fastgjort parallelt med hinanden. Stram ortosens to ender lidt og placer dem oven på hinanden, højre over venstre, og fastgør dem med velcrolukning **3**.
- Træk fingrene ud af løkkerne og fastgør fastgørelseselementet helt **4**.
- VERTEBRADYN® SUPREME SENSO skal passe tæt på kroppen med høj kompression, så kombinationen af puden i lændehvirvelsområdet med abdominal støtte kan reducere belastningen på rygsøjlen markant. Når du anvender høj kompression, skal du sørge for, at den er behagelig at bære.
- Den nederste forende af VERTEBRADYN® SUPREME SENSO skal løbe i flugt og parallelt med låret, mens du sidder og ikke udøve noget pres på lysken **5**.
- Åbn velcrolåsen **6** for at fjerne ortosen.

VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonepelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forskubbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.



Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.



SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler at vaske VERTEBRADYN® SUPREME SENSO forsigtigt i lunkent vand (30 °C) med mildt rengøringsmiddel og lufttørring. Tør ikke produktet i tørretumbleren, på radiatoren eller mikrobølgeovnen.

For at undgå at beskadige andre beklædningsgenstande under vask, er det bedst at vaske ortosen separat eller lukke velcrolukningerne på forhånd.

Enhver spænding i det strikkede stof, der falder over tid, genoprettes ved vask. Vi anbefaler derfor at vaske bandagen oftere.



TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM








Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.










MATERIALE SAMMENSÆTNING

12% elastan, 88% polyamid



Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

Symbol	DE	Definition
Symbol	EN	Definition
Symbole	FR	Définition
Simbolo	IT	Definizione
Symbol	PL	Definicja
Symbol	DA	Definition
	DE EN FR IT PL DA	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C Hand wash, maximum temperature 40°C Lavage à la main, température maximale 40 °C Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C Mycie rąk, maks. temperatura 40°C Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać Undgå blegemiddel
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bügeln Do not iron Ne pas repasser Non stirare Nie prasować Undgå stryging
	DE EN FR IT PL DA	Keine Chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyścić chemicznie Ingen kemisk rens
	DE EN FR IT PL DA	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarce Undgå tørring i tørretumbleren
	DE EN FR IT PL DA	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	DE EN FR IT PL DA	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen

	DE EN FR IT PL DA	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi Brugsanvisning
	DE EN FR IT PL DA	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen Keep dry protect against moisture Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią Opbevarer tørt beskyttes mod fugt
	DE EN FR IT PL DA	Vor Sonnenlicht schützen Protect from sunlight Protéger des rayons du soleil Tenere al riparo dalla luce solare Chronić przed promieniowaniem słonecznym Beskyttes mod sollys
	DE EN FR IT PL DA	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar Single patient, multiple use Patient unique, application polyvalente Singolo paziente, uso multiplo Jeden pacjent, wielokrotne użycie En patient, kan anvendes flere gange
	DE EN FR IT PL DA	Webseite zur Patienteninformation Patient information website Site Internet d'informations pour les patients Sito web con informazioni per i pazienti Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Hjemmeside til patientoplysninger
	DE EN FR IT PL DA	Nach Gebrauch wegwerfen Discard after use Usage unique. Jeter après utilisation Smaltire dopo l'uso Wyrzucić po użyciu Bortskaf efter brug
	DE EN FR IT PL DA	Verwendbar bis Usable until Date d'expiration Utilizzabile fino a Data ważności Kan bruges indtil
	DE EN FR IT PL DA	Hersteller des Produktes Manufacturer of the product Fabricant du produit Produttore dell'articolo Producent produktu Producent
	DE EN FR IT PL DA	Medizinprodukt Medical device Dispositif médical Prodotto medico Urządzenie medyczne Medicinsk produkt